

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada miastu krwi!* ** Całe jest oszustwem.*** Wypełnia je gwałt,**** nie ustaje grabież.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ miastu krwi lub: krwawemu miastu, lub: miastu przelewu krwi. Przy uwzględnieniu det. w 4QpNah można by tłumaczyć emf.: Biada temu miastu krwi!

²⁾ <x>330 24:6</x>; <x>420 2:12</x>

³⁾ <x>140 28:20</x>

⁴⁾ gwałt, פֶּרֶק (perek), lub: łup; zob. <x>230 7:3</x>, gdzie również występuje to słowo paralelnie do פֶּרֶק .

⁵⁾ grabież. Trzask bicia (...) rydwany : grabież ani trzask bicia, ani odgłos turkotu kół, ani galop konia i podskakujące rydwany 4QpNah.